



Senate Hall,  
Lahore.

Jan. 8, 1888

Rozrigal'lam  
Stein Kurat

Mélyen tisztelt Doctor Ur,

Bocsásson meg, hogy  
csak pár sorral kisérem  
ma el-Sheibani's három  
kiadását, melyet tegnap  
küldtem levélpostán átján  
Kegyedhez. Nem mondha-  
tom mennyire örvendez-  
tetett meg Kedved kedves  
levele és az általa nyújtott  
alkalom hogy Kegyednek



Kis ügyben pár hölgyemre lehetek. Mielőzt megérkezett a Karácsonyi vacsora után Maulvi Muham-mad Hussain Azád, a College-nak első Maulvi-je, kikérdeztem a Hegyed által kért kiadás iránt. Nem sokára, értesített hogy voltaképen két kiadásban jelent meg a könyv Luckhianá-ban

(Punjábi város), hogy mind a kettő saját véleménye szerint nem ér sokat, és hogy jobb volna, ha tudós barátommal távoli hazám-ban megküldeném a Lucknowi kiadást. Így tehát a jó öreg én felkerestem mind a hármat a házában, én pedig feladtam a prótára. Az árak miatt soh' se kérdezős ködjök Hegyed; a Luckhianai kiadás fölötté

olcsó mint hát rossz ká-  
daihoz illik, a Lucknowi  
se kerül <sup>épen</sup> egy nagyba  
hanem egy pár annába,  
így tehát e csekély aján-  
dékot nyugodt lelkiismer-  
ettel fogadhatja el Hegy-  
hű tisztelőjétől.

Nagyon szorít a mun-  
ka, különben örömmel  
csevegnék el Hegyeddől  
a papíroson (bocsássa meg  
hivatalos voltát; terved-  
ből jutott kezembe, auzgat  
számára írom naponta)



Senate Hall,  
Lahore.

a hivatalos és félhivatalos  
leveleket).

Őszintén remélem hogy  
kedves házában mind-  
nyájan jó egészségnek  
örvöndenek. Legjobb jele  
annak hogy Thegyed csak  
annyi új munkát ad ki  
évenként mint eddigelé.  
En részemről nem jutok  
ahhoz hogy Arabul vagy



csak becsületeseu Perzsául  
tanulják. Harán kelve  
legalább némi esekély  
Szanszkrit munkát végez-  
hetek.

Hilömben élaexem a  
hicleg időt (engedje meg  
e fél-indus kifejezést),  
sátorban lakom és gyújtom  
az erőt a forró Punjabí  
nyáira. A Punjabí homokja  
mégis csak inkább melegít

mint Budapest affshattja.

Munkámban talállok  
némi elégtételt; nehé de  
még sem oly nehé mint  
gondoltam.

Gondoljon némolykor  
rám Hegyed és kérem,  
ne adja meg nekem  
azt a félhelmetes titultust:  
"Professor." Sok hiányzik  
még ahhoz hogy igazi  
Professor lehessék.

Térem, adja át leg-

összintébb tiszteletemet  
kedves nejének és higyje  
el, hogy távol földön  
is maradtam  
összinte és hála's  
tiszteleje

Stein Aurél.

Dr. Kohn Urnak, melyen  
tisztelet laktáriának  
összinte tisztelemet kedves  
kedjék átadim, valamint  
Bacher Dr. Urnak is.